

MALTEPE BELEDİYESİ 5. ULUSLARARASI

# TIYATRO FESTİVALI

#HayatSahne

11-15 EKİM 2023



*Daima  
Sevgi Kazanacak*

**Ali KILIÇ**  
Maltepe Belediye Başkanı



*Merhaba;*

*İnsanı, insana, insanla ve insanca anlatma sanatıdır tiyatro. Bedenimizdeki rahatsızlıklardan kurtarmaz belki ama beyinlerin içindeki hastalıklardan, önyargılardan kurtulmak için en güzel ilaçtır. Kin yoktur, nefret yoktur, aşağılama, ötekileştirme hiç yoktur tiyatrodaki. İnsan vardır harcında. İnsanın sevgiyle ve dayanışmayla daha mutlu olacağına inanır Maltepe ve Maltepeliler. Bu nedenle tiyatroya ayrı bir önem verirler.*

*Bu sevgi ve istegın farkında olan Maltepe Belediyesi bir kez daha 'Perde' demek isteyenlerin adresi olacak. Türkan Saylan Kültür Merkezi 5. Uluslararası Maltepe Tiyatro Festivali'ne ev sahipliği yapacak. Ulusal ve uluslararası tiyatro sanatçıları, gruplar sanatın dil, din, renk, ırk ayrımı tanımadığını bir kez daha haykıracak sahneden. Birileri tiyatroları kapatmak, tiyatro sanatçıları susturmak isterken Maltepe özgür düşüncenin ve tiyatronun kalbi olarak atmaya devam edecek.*

*Söz artık tiyatronun.*

*İyi seyirler*

*Hello;*

*Theater is the art to narrate human to human, with humans, in a humanly way. Theater does not maybe cure our physical diseases but it is the best medicine to get over mental diseases and prejudices. There is no hate, no enmity, no humiliation or no alienation when it comes to theater. It has human in its essence. Maltepe and Maltepe people believe that people will be happier with love and solidarity. Therefore, they attach particular importance to theater.*

*Maltepe Municipality, aware of this love and enthusiasm, will be the address once more for the ones who want to say "And the curtains!" Türkan Saylan Cultural Center will host the 5rd International Maltepe Theater Festival. National and international theater artists and groups will shout once more that art does not recognize any discrimination about language, religion, skin color, race. Maltepe will continue beating as the heart of free thought and theater while some try to close theaters and to silence theater artists.*

*Let theater have its say*

*Enjoy the performances*

## “TWO TURKISH TENOR”

OPUS GÖRSEL SANATLAR  
Yazan & Yöneten: Atılğan GÜMÜŞ

Konservatuvardan iki sınıf arkadaşının 20 yıl sonra sahne üzerindeki müzikal düellosuna tanıklık edeceğimiz “Two Turkish Tenors” un başrollerini hem uluslararası arenada hem de ülke çapındaki projelerde yer alarak sanatseverlerin beğenisini kazanmış opera sanatçısı Cenk Bıyık ve tiyatro oyunlarının, televizyon yapımlarının ve sinema filmlerinin aranan oyuncusu aynı zamanda eğitilmiş tenor Atılğan Gümüş paylaşıyor. İki tenörden hangisinin düelloyu kazandığına, jüri olarak sizler karar vereceksiniz.

## “TWO TURKISH TENOR”

OPUS VISUAL ARTS  
Written & Directed by: Atılğan GÜMÜŞ

The leading role in “Two Turkish Tenors”, in which we will witness the musical duel of two classmates from the conservatory on the stage after 20 years, is shared by opera singer Cenk Bıyık, who has won the admiration of art lovers by taking part in projects both in the international arena and throughout the country and the trained tenor Atılğan Gümüş, who is a sought-after actor of theater plays, television productions and movies. You, as the jury, will decide who wins the duel between these “Two Tenors”.

11 EKİM 2023 / 18:00

TÜRKAN SAYLAN KÜLTÜR MERKEZİ K1

11 OCTOBER 2023 / 18:00

TÜRKAN SAYLAN CULTURE CENTER K1



# “MİKADONUN ÇÖPLERİ ”

TİYATROL / GİRESUN

Yazan: Melih Cevdet ANDAY

Yönetmen: DOĞAN TURAN

**M**ikadonun Çöpleri karmaşanın oyunu... Nesnel olanla öznel olanın, gerçek olanla hayal olanın, somut olanla soyut olanın iç içe girdiği belirsizliğin oyunu... Roller değişiyor. Peki ya hikayeler?

# “MİKADO'S STICKS”

TİYATROL / GİRESUN

Written By: Melih Cevdet ANDAY

Directed by: DOĞAN TURAN

**M**ikado's Sticks is a play of chaos... A play of ambiguity where the objective and the subjective, the real and the illusion, the concrete and the abstract get blurred... The roles change. What about the stories?

11 EKİM 2023 / 19:00

YAŞAR KEMAL KÜLTÜR MERKEZİ

11 OCTOBER 2023 / 19:00

YAŞAR KEMAL CULTURE CENTER



# “HADİ ÖLDÜRSENE CANIKOM”

ΤΙΥΑΤΡΟ ΡΟΗ

ΑΥΡΑΣΥΑ ΤΙΥΑΤΡΟΛΑΡ ΒΙΡΛΙΓΙ ΟΡΤΑΚ ΡΡΟΚΕ

ΚΥΖΕΥ ΚΙΒΡΙΣ/ΓÜNEY ΚΙΒΡΙΣ

Υαζαν: Αζιζ ΝΕΣΙΝ

Υöneten: Derman ΑΤΙΚ

Αζιζ Νεσιν οϑυνη 1970'li υιλλαρδα υαζμύς ολμασйна ραğmen ve 53 υιλ sonna ileriye doğru υürümemiz gerekirken insanın υalnυzlıđı, sevgisizliğini ve acımasыз kapitalizm yüzünden insanlığımızı yani sevgiyi paylaşmayı kaybettiğimizi gösteren “Hadi Öldürsene Canikom”, Aziz Nesin'in en sevilen komedisidir.

# “COME ON, KILL ME MYDEAR”

THEATER POH

EURASIAN ASSOCIATION OF THEATERS JOINT PROJECT

NORTH CYPRUS/SOUTH CYPRUS

Written by: Aziz NESİN

Directed by: Derman ATİK

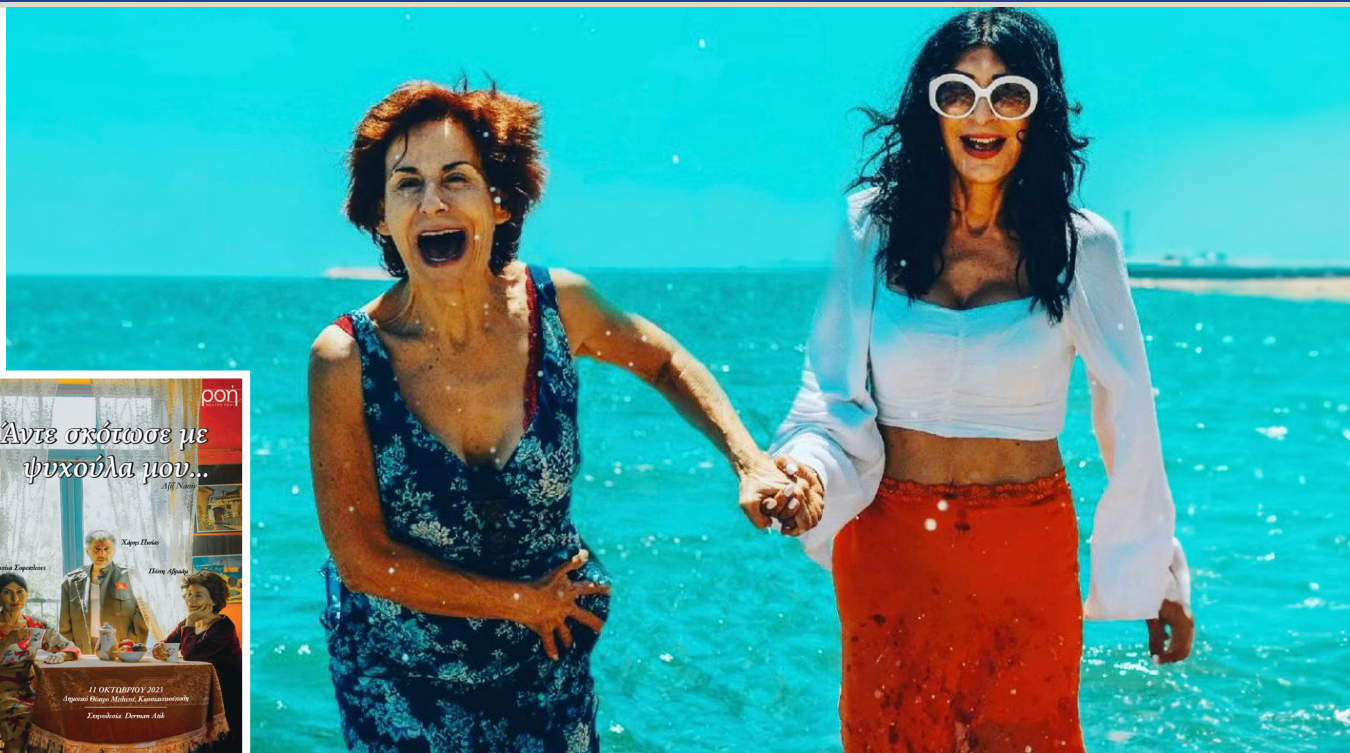
Although the play was written by Aziz Nesin in the 1970s and humankind is expected to move forward with love and sharing for 53 years, Hadi Öldürsene Canikom tells us the loneliness and lovelessness of people due to savage capitalism. The play is the best-loved comedy by Aziz Nesin.

11 ΕΚΙΜ 2023 / 20:00

SAHNE DRAGOS

11 OCTOBER 2023 / 20:00

STAGE DRAGOS



# “İLK İSİM”

ROMANIA IASI NATIONAL ATHENAEUM THEATER

Yazan: *Matthieu Delaporte ve Alexandre de la Patelliere*  
Yöneten: *Radu Ghilás*

Oyun, çağdaş toplumu hicveden, belirli sosyal ve politik sorunlara değinmeyi başaran, iyi tanımlanmış durumlardan oluşan bir komedidir. Bir şakanın ardından bir dizi komik durum tetiklenir ve karakterler arasındaki dostluğu sınanan bir dizi sır ortaya çıkar. “İlk İsim”, her bir kahramanın yaşadığı dramayı incelikli bir şekilde vurgulayarak, tıbbi reçete olmadan piyasaya sürülen ücretsiz bir ilaç olan kâhkahayı ön plana çıkarıyor.

# “FIRST NAME”

ROMANIA IASI NATIONAL ATHENAEUM THEATER

Written By: *Matthieu Delaporte ve Alexandre de la Patelliere*  
Directed by: *Radu Ghilás*

The play is a comedy of well-defined situations, which manages to touch on certain social and political problems, satirizing contemporary society. Following a joke, a cascade of comical situations is triggered, revealing a series of secrets that put the friendship between the characters to a test.

**11 EKİM 2023 / 21:30**

TÜRKAN SAYLAN KÜLTÜR MERKEZİ K2

**11 OCTOBER 2023 / 21:30**

TÜRKAN SAYLAN KÜLTÜR MERKEZİ K2



# “AYAK BACAĞI FABRİKASI”

CİHANGİR SANAT ATÖLYESİ

Yazan: Sermet ÇAĞAN

Yöneten: Muhammet UZUNER

Önce... Sonra... Şimdi...

Önce ülkede kıtlık olmuş, insan insanı tanımaz olmuş. Sonra ülkedeki büyük göl için için kaynamaya başlamış, bereket sarmış tüm ülkeyi. Şimdi, o göl bizler için tapınak, göldeki balıklar da kutsal yaratıklar oldular.

Hayali bir ülkede toplumsal zaman panoraması...

# “FOOT LEG FACTORY”

CİHANGİR ART WORKSHOP

Written By: Sermet ÇAĞAN

Directed By: Muhammet UZUNER

First... Then... Now...

First, there was a famine in the country and people did not know each other.

Then the great lake in the country began to boil, and the whole country was filled with abundance. Now, that lake has become a temple for us, and the fish in the lake have become sacred creatures.

A panorama of social time in an imaginary country...

**12 EKİM 2023 / 18:00**

TÜRKAN SAYLAN KÜLTÜR MERKEZİ K1

**12 OCTOBER 2023 / 18:00**

TÜRKAN SAYLAN CULTURE CENTER K1



AYAK BACAĞI  
FABRİKASI

YAZAN  
SERMET ÇAĞAN



CAST

Konuşanlar & Sesli

Çıktılar

Ayhan Bursalıoğlu, Çiğdem

Beyazıt Karadeniz, Ercan Gülmez,

Kerem Akın,

Mehmet Sırtçı,

Alihan Karadağ,

Özge Özgenç,

Emrehan Çiğdem,

Yusuf Kaya

Konuk Çıktılar

Berkay Özyılmaz,

Gökçe Bektaş,

Elif Akbulut,

Emrehan Çiğdem,

Özge Özgenç,

Can Başar

Yöneten:  
Muhammet Uzuner

Yardımcı:

Berkay Çiğdem,

Özge Özgenç,

Mehmet Akın,

Kerem Akın,

Berkay Özyılmaz,

Alihan Karadağ,

Mehmet Sırtçı,

Özge Özgenç,

Emrehan Çiğdem,

Yusuf Kaya

Stüdyo: Gülçin Akbulut, Sermet Çiğdem, Mustafa Akın

# “KRAL ÖLÜYOR ”

AZERBAIJAN GENÇE DEVLET DRAM TİYATROSU

Yazan: Eugene Ionesco

Yöneten: Tural Vaqifoğlu

**K**ral Bérenger ölmek istemez ancak öleceği haberi sonrası düzeni devam ettirmek için verdiği emirlere uyulmamaktadır.

Sonunda ise, Kral öleceğini kabullenir. Oyun, insanın yaşama ve kainatı kontrol etme arzusunun anlamsız olduğunu gösterir.

# “EXIT THE KING”

AZERBAIJAN GANJA STATE DRAMA THEATER

Written By: Eugene Ionesco

Directed By: Tural Vaqifoğlu

**K**ing Berenger does not want to die, but his commands to restore order go unheeded following the fact that he will die.

In the end, he concedes that he is dying. The play shows that the human desire to live, and to control our universe, is pointless in the end.

**12 EKİM 2023 / 19:30**

YAŞAR KEMAL KÜLTÜR MERKEZİ

**12 OCTOBER 2023 / 19:30**

YAŞAR KEMAL KÜLTÜR MERKEZİ





# “ÇIKMAZ SOKAK”

GÜRCİSTAN TİFLİS AKHMETELİ DEVLET DRAM TİYATROSU

Yazan: Tuncer Cücenoglu

Yöneten: Irakli Gogia

Yunanistan'da 1967 Askeri Darbesinden sonra gözaltına alınarak işkence gören ve bir süre sonra suçsuz bulunarak serbest bırakılan genç adam, işkence sırasında gözlerindeki bağın kayması ile kendisine işkence yapan kişiyi görür. Aradan 7 yıl geçmesine rağmen öç almayı planlamaktadır. Genç ve güzel kız kardeşi yardımıyla işkenceyi yapan kişiyi kent dışında tuttukları bir eve getirir. Etkisiz hale getirerek kendisine yapıldığı gibi sorgulamaya başlar. İşte “Çıkılmaz Sokak” kurbanla celladın yer değiştirmesi ile başlayan bu hesaplaşmanın öyküsüdür...

# “DEAD END”

GEORGIA TBILISI AKHMETELI STATE DRAMA THEATER

Written By: Tuncer Cücenoglu

Directed By: Irakli Gogia

First, we met him. Who was Neyzen Tevfik? not with the well-know stories, not with the already-known exaggerated features, but with the real stories of life... Then, he asked us, what happened after me?... We told him what happened, his joy replied with his ney and wine. He sometimes made us laugh and sometimes think that nothing changed. No place for his unuttered words, no exaggerations... What if he was still alive? What would he say about today's world? That's the point where the whole story began...

**12 EKİM 2023 / 20.00**

TÜRKAN SAYLAN KÜLTÜR MERKEZİ K2

**12 OCTOBER 2023 / 20.00**

TÜRKAN SAYLAN CULTURE CENTER K2



# “ÇÖKME TEHLİKESİ VAR”

KKTC GİRNE TİYATRO SU

Yazan: Tennessee WILLIAMS

Yönetmen Derman Atik

**N**eden çökme tehlikesi var? Binalar mı çöküyor, insanların yaşamı mı? İnsanlar, gençler, çocuklar, toplumlar neden çöker? Williams, Amerikan oyun yazarı, Çökme Tehlikesi Var'da: hayatta yalnız kalmış, çok sevdiği ablasını kaybetmiş ve ondan kalan evinde çökme tehlikesi bulunan genç bir kadının tren rayları üzerinde uçurtma uçurmaya çalışan ama bir türlü rüzgarı yakalayamayan genç ile diyaloglarını ele alarak oyunda birçok sembolik anlam simgeliyor.

# “THIS PROPERTY IS CONDEMNED”

TRNC KYRENIA THEATER

Written by: Tennessee WILLIAMS

Directed by: DERMAN ATİK

**W**hy is there a danger of collapse? What does collapse; buildings or lives? Why do people, youngsters, children, societies collapse? Williams tells us the story of a young woman who is left all alone in a house that is under danger of collapse after she loses her sister and a young man who tries to fly a kite on the train rails but fails as he can not catch the wind, based on dialogues which have various symbolic meanings.

**12 EKİM 2023 / 21:30**

TÜRKAN SAYLAN KÜLTÜR MERKEZİ K1

**12 OCTOBER 2023 / 21:30**

TÜRKAN SAYLAN CULTURE CENTER K1



# “ÜÇ BAHTSIZLIK”

ÖZBEKİSTAN KAŞKADARYA DEVLET  
DRAM VE MÜZİKAL TİYATROSU

Yazan: Aziz NESİN

Yönetmen Farhod JUMAEV

**A**ziz Nesin tarafından yazılan Üç Talihsizlik, karşıt fikirlerin mücadelesine şahit olduğumuz bir oyun. Tek bir sonuç var; kişi özgür iradesi olmadan mutlu olamaz. İnsan arzularından koptuğunda topluma karşı sorumluluğunu kavrayamaz ve yaşam sorunlarını doğru çözemez.

**13 EKİM 2023 / 18:00**

TÜRKAN SAYLAN KÜLTÜR MERKEZİ K1

# “THREE MISCHANCES”

UZBEKISTAN KASHKADARYA STATE DRAMA  
AND MUSICAL THEATER

Written by: Aziz NESIN

Directed by: Farhod JUMAEV

**T**hree Mischances, written by Aziz Nesin, is a play in which we witness the struggle of opposing views. There is only one result; a person can not be happy without free will. If alienated from desires, a person can not understand his responsibility toward society or solve the problems in life.

**13 OCTOBER 2023 / 18:00**

TÜRKAN SAYLAN CULTURE CENTER K1



# “DAR KÖPRÜ”

KIRGIZİSTAN BAKEN KIDIEVA DEVLET TİYATROSU

Yazar: Gülasal ALİYEVA

Yönetmen: Canılay ISAKOVA

Oyun, geniş bir ailenin yaşamı üzerinden toplumdaki insanların sosyal statülerini, onurlarını ve vicdan köprüsünden geçerken yaşadıkları durumları anlatmaktadır. Vicdan, hayatın getirdiği zorluklara karşı dayanabilir mi, yoksa yoksulluk sınavına yenik düşerek namus gibi, büyüklerden miras kalan terbiye ve güzel ahlak gibi değerleri ayaklar altına alarak köprünün diğer tarafına mı geçer? Dar Köprü, esas olarak toplumdaki sınıf farklarına odaklanır. Oyun boyunca seyirci, hayat denilen dar köprüden geçerek bu sorulara yanıt arar.

# “NARROW BRIDGE”

KYRGYZSTAN BAKEN KIDIEVA STATE THEATER

Written By: Gülasal ALİYEVA

Directed by: Canılay ISAKOVA

The play is about people's social status, dignity and their experience with the conscience and it tells the story via the life experience of a large family. Does the conscience resist the difficulties of life or does it give in against poverty by ignoring values such as honor, nurture inherited by the elders and morals? Narrow Bridge essentially focuses on social class distinctions. During the play, the audience looks for answers to these questions through passing the narrow bridge that we call “life”.

13 EKİM 2023 / 19:30

YAŞAR KEMAL KÜLTÜR MERKEZİ

13 OCTOBER 2023 / 19:30

YAŞAR KEMAL CULTURE CENTER



# “FRANKFURT’TA KIZ ARKADAŞI OLAN BİR SAKSAFONCU TARAFINDAN ANLATILAN PANDALARIN HİKAYESİ”

ROMANYA YAŞ ULUSAL ATHENEUM TİYATROSU

Yazan: Matei VIȘNIEC

Yöneten: Nicolae POGHIRC

**M**iskin genç bir adam, yatağında adını hatırlamadığı genç bir kadın ile uyanır. Nerede ve nasıl tanıştıklarını, bakımsız dairesine nasıl geldiklerini ve geldiklerinde ne yaptıklarını da hatırlamamaktadır. Genç kadın anlatmaya hazırdır ve hatırladıkları o kadar ikna edicidir ki adam kadından onun ile kalmasını ister. Kadın, o gece döneceğine söz verir. Adam, onu bekleyeceğine söz verir. Dokuz gece, gizemli koşullar altında bir araya gelmiş bu adam ve kadın için bir ömür edecektir.

# “THE STORY OF THE PANDA BEARS TOLD BY A SAXOPHONIST WHO HAS A GIRLFRIEND IN FRANKFURT ”

ROMANIA IASI NATIONAL ATHENAEUM THEATER

Written By: Matei VIȘNIEC

Directed By: Nicolae POGHIRC

**A** slackerly young man wakes up with a girl in his bed whose name he does not remember. Nor does he remember where and how they met, their journey to his squalid apartment or what they did after they got there. The young woman is happy to explain, however—indeed, so reassuring is her recollection of the facts that he pleads with her to stay. She promises to return that night. He promises to wait for her. Nine nights are a lifetime to a man and woman brought together under curious circumstances.

**13 EKİM 2023 / 20:00**

TÜRKAN SAYLAN KÜLTÜR MERKEZİ K2

**13 OCTOBER 2023 / 20:00**

TÜRKAN SAYLAN CULTURE CENTER K2



# “KARGALAR”

SUI GENERİS TİYATRO / ESKİŞEHİR

Yazan : Slawomir MROZEK

Yöneten & Uyarlayan : Ahmet Kutan GÖKKAYA

**H**içbir zaman ve hiçbir ülkede geçmeyen ama dünyanın hemen her ülkesinde ve her döneminde yaşanan gerçeklerin oyunu kargalar. güç dengeleri arasındaki yapıyı mizahi açıdan ele alıyor.

# “CROWS”

SUI GENERİS THEATRE / ESKİŞEHİR

Written by : Slawomir MROZEK

Directed & Adapted by : Ahmet Kutan GÖKKAYA

**C**rows is the play of the facts that takes place nowhere, no time in fiction but takes place in all countries of the world and at all times in reality. The play tells the balance of power structures from a humorous perspective.

**13 EKİM 2023 / 21:30**

TÜRKAN SAYLAN KÜLTÜR MERKEZİ K1

**13 OCTOBER 2023 / 21:30**

TÜRKAN SAYLAN CULTURE CENTER K1



# “GONG”

SAHNE/İZMİR

Yazan & Yöneten: Filiz BOZKUŞ AL

Açıklıklar, bastırmalar, tıkanmalar, açılmalarla  
Gölgemiz ve ışığımızla  
Dışımız ve içimizle  
Hazinemizle bir büyüme dansı  
GONG'un varlığını hatırlama zamanı...

# “GONG”

STAGE/İZMİR

Written & Directed by: Filiz BOZKUŞ AL

Through hunger, oppression, obstacle and burst,  
With shadow and light,  
In and out of selves,  
A growth dance with our treasure.  
It is time to remember Gong presence...

**14 EKİM 2023 / 13:30**

YAŞAR KEMAL KÜLTÜR MERKEZİ

**14 OCTOBER 2023 / 13:30**

YAŞAR KEMAL CULTURE CENTER



# “ET”

COMPANHIA DE BRAGA / MALTEPE BELEDİYE TİYATROSU  
AVRASYA TİYATROLAR BİRLİĞİ ORTAK PROJE  
PORTEKİZ / TÜRKİYE  
Yazan: Şule DEMİREL  
Yöneten: Kubilay ERDELİKARA

# “MEAT”

COMPANHIA DE BRAGA / MALTEPE MUNICIPAL THEATER  
EURASIAN ASSOCIATION OF THEATERS JOINT PROJECT  
PORTUGAL / TÜRKİYE  
Written by Şule DEMİREL  
Directed by Kubilay ERDELİKARA

**T**üketimin sürüklediği uçsuz bucaksız bir distopya!  
Türkiye / Portekiz ortak yapımı “Et”, hem diller  
arası bir köprü kuruyor hem de Şule Demirel’in  
kalemi, Kubilay Erdelikara rejisiyle geleceğe tanıklık  
etmek için sizleri davet ediyor.  
Lütfen oyun sonrası oluşacak tüm soruların cevaplarıyla  
birlikte çözümlerinin de siz de olduğunu unutmayın...  
İyi seyirler (!)

**A**n endless dystopia driven by consumption!  
“Meat”, as a Turkish/Portugal joint project,  
both builds a bridge between languages and  
invites you to witness the future through the pen of  
Şule Demirel and the direction of Kubilay Erdelikara.  
Please do not forget; you have the solutions as well as  
the answers to all questions you will have in your mind  
after the play...  
Enjoy the performance (!)

**14 EKİM 2023 / 15:00**

TÜRKAN SAYLAN KÜLTÜR MERKEZİ K2

**14 OCTOBER 2023 / 15:00**

TÜRKAN SAYLAN CULTURE CENTER K2





# “ÜÇ KISA HİKAYE”

UKRAYNA KİEV İ.K KARPENKO KARYI TİYATRO,  
SİNEMA VE TV ÜNİVERSİTESİ

Yazan: Mykola Kulish, Oleksandr Korniychuk  
Yönetmen: Bohdan Strutynskiy

**K**ime gülüyorsunuz? Kendimize gülüyoruz! Yazarlar:  
Mykola Kulish - 1933-1937 yılları arasında Sovyet  
yetkilileri tarafından bastırılan Ukraynalı oyun  
yazarı Mykola Kulish, tüm zamanların en büyük  
Ukraynalı oyun yazarlarından biridir.  
Oleksandr Korniychuk- Sovyet Ukraynalı yazar ve  
oyun yazarıdır.

# “THREE SHORT STORIES”

UKRAINE KIEV I.K KARPENKO KARYI UNIVERSITY OF  
THEATER, CINEMA AND TV

Written by: Mykola Kulish, Oleksandr Korniychuk  
Director: Bohdan Strutynskiy

**W**ho are we laughing at? At ourselves!  
Director: Bohdan Strutynskiy  
Writers:  
Mykola Kulish, who was oppressed by Soviet authorities  
between the years of 1933-1937, is one of the best  
Ukrainian playwrights of all times.  
Oleksandr Korniychuk is a famous Ukrainian writer and  
playwright.

14 EKİM 2023/ 17:00

TÜRKAN SAYLAN KÜLTÜR MERKEZİ K1

14 OCTOBER 2023 / 17:00

TÜRKAN SAYLAN CULTURE CENTER K1



**КІЇВСЬКИЙ  
НАЦІОНАЛЬНИЙ  
УНІВЕРСИТЕТ ТЕАТРУ,  
КІНО І ТЕЛЕБАЧЕННЯ  
ІМ. І. К. КАРПЕНКА-КАРАГО**

**УкрДрамКом**

**М.КУЛІШ**                      **О.КОРНІЙЧУК**

Театр має бути таким, яким суспільство має бути завтра

ВИКЛАДАЧІ МАЙСТЕРНІ — н.а. України Олена Хохлатієва  
Сергій Корнієнко  
Ігор Ніколаєв

ВИКЛАДАЧ СЦЕНІЧНОЇ МОВИ — а.а. України Тетяна Кобзар

Художній керівник курсу - н.а. України Богдан Струтинський

## “KORTEJ”

**U**luslararası Maltepe Tiyatro Festivali'nde artık geleneksel hale dönüşmüş yürüyüşümüze bekliyoruz.

## “CORTEGE”

**W**e would like to invite you to our cortege that is now traditional in International Maltepe Theater Festival.

**14 EKİM 2023 / 19:00**

*MALTEPE MEYDAN - BEŞÇEŞMELER MEYDAN*

**14 OCTOBER 2023 / 19:00**

*MALTEPE SQUARE - BEŞÇEŞMELER SQUARE*



# “MESA”

PORTEKİZ COMPANHIA DE BRAGA

Yöneten: Rui Madeira

**M**asada, hepimiz daha çok kendimiziz. Masa, yaşam ve ölüm, şarkılar ve gözyaşları, sevgi, aşk ve sessizlik, kutlama ve üzüntü, bıçak ve et, ekmek ve şarap vardır. Masa, hem oyuncuların hem seyircilerin oynadığı bir hayat sahnesidir.

# “MESA”

PORTUGAL COMPANHIA DE BRAGA

Directed by: Rui Madeira

**A**t the table we are effectively more WE. It's a place of life and death, of song and tears, of love and silence, of celebration and tragedy, of knives and meat, of bread and wine. The Table is definitely a stage of life on which we all, actors and audience, play.

**14 EKİM 2023 / 20:30**

MALTEPE TİYATROSU

**14 OCTOBER 2023 / 20:30**

MALTEPE THEATER



# “ÜÇ DAHİ”

SARIYER BELEDİYE TİYATROSU

Yazan: Kerem KOBANBAY

Yönetmen: Çağrı UNAN

**P**aranoid şizofreni bir müzisyen, obsesif kompulsif bozukluğu olan bir bilim adamı ve otizm spektrum bozukluğu olan bir medyum... Bu üç dahi kapalı tutuldukları klinikte gizli bir deney üzerinde çalışmaktadırlar. Kimsenin kimseye güvenmediği bu klinikte, işler git gide sarpa sarar ve içinden çıkılmaz bir hal alır.

# “THREE GENIUSES”

SARIYER MUNICIPALITY THEATER

Written By: Kerem KOBANBAY

Directed By: Çağrı UNAN

**A** musician with paranoid schizophrenia, a scientist with obsessive-compulsive disorder and a psychic with autism spectrum disorder... These three geniuses work on a secret experiment at the clinic they are kept inside. At this clinic where nobody trusts each other, the rot sets in and all becomes inexplicable

15 EKİM 2023 / 14:00

YAŞAR KEMAL KÜLTÜR MERKEZİ

15 OCTOBER 2023 / 14:00

YAŞAR KEMAL CULTURE CENTER



# “ÇİFTLER ÇİFTLER ”

ALTIÜSTÜ KABARE

Yazan & Yöneten: Burçhan GÖZE

**D**ört farklı dünya, dört ayrı çift, dört benzemez hikâye. Çiftler! Hayata tek başlayıp çift devam edenler. Altı Üstü Kabare iftiharla sunar...

# “COUPLES COUPLES”

ALTIÜSTÜ CABARET

Written & Directed by: Burçhan GÖZE

**F**our different worlds, four different couples and four different stories. Couples! The ones who were born alone and become couples... Altı Üstü Kabare proudly presents...

**15 EKİM 2023 / 14:00**

MALTEPE TİYATROSU

**15 EKİM 2023 / 14:00**

MALTEPE THEATER



# “GOMİDAS”

YOLCU TİYATRO

Yazan & Yöneten: Ahmet Sami ÖZBUDAK

Gomidas Vartabed, Osmanlı döneminde Kütahya'da dünyaya gelmiş, yolu Eçmiyadzin, İstanbul, Berlin ve Paris'e düşmüş; Ermeni, Anadolu ve dünya kültürüne derin izler bırakmış, müzikolog, besteci ve koro şefi bir rahip. Hem Anadolu'yu hem “Müzik Kutusu” dediği Ermenistan'ı çok iyi tanıyan, ilhamını bu topraklardan alan, “sesinin duyulduğu her yer deniz kıyısı olan” bu özel sesin, Gomidas'ın yolculuğu birçok trajik hikâyeye şekilleniyor. Burada Gomidas'a, Lusavoriç Korosu karaktere eşlik ediyor.

# “GOMİDAS”

YOLCU THEATER

Written & Directed by: Ahmet Sami ÖZBUDAK

Gomidas Vartabed is a musicologist, composer and chorus master priest, who was born in Kütahya during Ottoman period, who traveled to Eçmiyadzin, then to İstanbul, Berlin, and Paris, and who and has vastly influenced Armenian, Ottoman and world culture. The journey of this unique voice, Gomidas who perfectly knows Anatolia and Armenia, which he calls a “box of music”, who has got inspired from these lands and “whose voice is heard as a sea coast” is accompanied with various tragic stories. During the play, Gomidas is accompanied by the Lusavorich Chorus at times.

15 EKİM 2023 / 16:00

TÜRKAN SAYLAN KÜLTÜR MERKEZİ K1

15 OCTOBER 2023 / 16:00

TÜRKAN SAYLAN CULTURE CENTER K1



# “MESA”

PORTEKİZ COMPANHIA DE BRAGA

Yöneten: Rui Madeira

# “MESA”

PORTUGAL COMPANHIA DE BRAGA

Directed by: Rui Madeira

**M**asada, hepimiz daha çok kendimiziz. Masa, yaşam ve ölüm, şarkılar ve gözyaşları, sevgi, aşk ve sessizlik, kutlama ve üzüntü, bıçak ve et, ekme ve şarap vardır. Masa, hem oyuncuların hem seyircilerin oynadığı bir hayat sahnesidir.

**A**t the table we are effectively more WE. It's a place of life and death, of song and tears, of love and silence, of celebration and tragedy, of knives and meat, of bread and wine. The Table is definitely a stage of life on which we all, actors and audience, play.

**15 EKİM 2023 / 18:00**

TÜRKAN SAYLAN KÜLTÜR MERKEZİ K2

**15 OCTOBER 2023 / 18:00**

TÜRKAN SAYLAN CULTURE CENTER K2



UM ESPECTÁCULO SOBRE MEMÓRIA E IDENTIDADE. DIRECÇÃO: RUI MADEIRA

## “KAPANIŞ VE ÖDÜL TÖRENİ”

**F**estival süresince oyunlar bağımsız bir jüri tarafından değerlendirilecektir. Kapanış gecemizde ödüller sahiplerine takdim edilecektir.

## “CLOSING AND AWARD CEREMONY”

**T**he performances will be assessed by an independent during the festival. The awards will be presented to the holders in our closing night.

**15 EKİM 2023 / 19:30**

*TÜRKAN SAYLAN KÜLTÜR MERKEZİ KIKARDELEN 1*

**15 EKİM 2023 / 19:30**

*TÜRKAN SAYLAN CULTURE CENTER KARDELEN 1*





# 5. ULUSLARARASI MALTEPE TİYATRO FESTİVALİ

JÜRİ ÜYELERİ

# 5th INTERNATIONAL MALTEPE THEATER FESTIVAL

JURY MEMBERS



**ALEKSANDR KNIGA**  
JURİ BAŞKANI

AVRASYA TİYATROLAR BİRLİĞİ  
BAŞKANI VE UKRAYNA HERSON  
DEVLET TİYATROSU MÜDÜRÜ



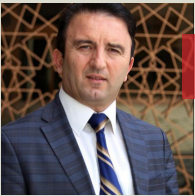
**PROF. DR. TUFAN  
KARABULUT**

İSTANBUL ÜNİVERSİTESİ  
TİYATRO ANASANAT DALI  
BAŞKANI



**IVANA  
NEDELJKOVIC**

AVRASYA TİYATROLAR  
BİRLİĞİ SİRBİSTAN TEMSİLCİSİ  
LAZAREVAC  
PULS TİYATROSU MÜDÜRÜ



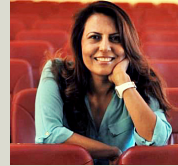
**DOÇ. DR. RÜSTEM  
MÜRSELOĞLU**

İSTANBUL MEDENİYET  
ÜNİVERSİTESİ TİYATRO SAHNE  
SANATLARI BÖLÜM BAŞKANI



**RADU  
GHILAS**

AVRASYA TİYATROLAR  
BİRLİĞİ ROMANYA  
TEMSİLCİSİ / YÖNETMEN



**DOÇ. DR. BİRGÜL  
YEŞİLOĞLU GÜLER**

AKDENİZ ÜNİVERSİTESİ  
ANTALYA DEVLET KONSERVATUVARI  
BÖLÜM BAŞKANI



**DOÇ. DR. AYBEK  
VEYSALOĞLU KOPADZE**

AVRASYA TİYATROLAR BİRLİĞİ  
ÖZBEKİSTAN TEMSİLCİSİ, ÖZBEKİSTAN  
DEVLET TİYATROSU EDEBİ BÖLÜM  
MÜDÜRÜ



**NAZİF  
USLU**

OYUN YAZARLARI VE  
ÇEVİRİMENLERİ DERNEĞİ  
BAŞKANI



**AGİL  
BAHRAMLİ**

AZERBAYCAN GENCE  
DEVLET TİYATROSU MÜDÜRÜ



**DR. ŞENAY  
TANRIVERMİŞ**

YAZAR



**ALİYE ATYMTAYEVA**

AVRASYA  
TİYATROLAR BİRLİĞİ  
KAZAKİSTAN TEMSİLCİSİ

*Daima  
Sevgi Kazanacak*

**Ali KILIÇ**  
Maltepe Belediye Başkanı

MALTEPE  
BELEDİYESİ  
www.maltepe.bel.tr



TSKM  
Prof. Dr. TüRKAN SAYILAN KIBRIS MERKEZİ



[www.maltepe.bel.tr](http://www.maltepe.bel.tr)



[/maltepebeltr](https://www.facebook.com/maltepebeltr)



[/maltepebeltr](https://twitter.com/maltepebeltr)

Gülsuyu Mahallesi Nar Sokak E-5 Yanyol  
Maltepe / İSTANBUL (Gülsuyu Metro Durağı)  
Tel: 0216 589 36 00 / [www.tskm.org.tr](http://www.tskm.org.tr)

